

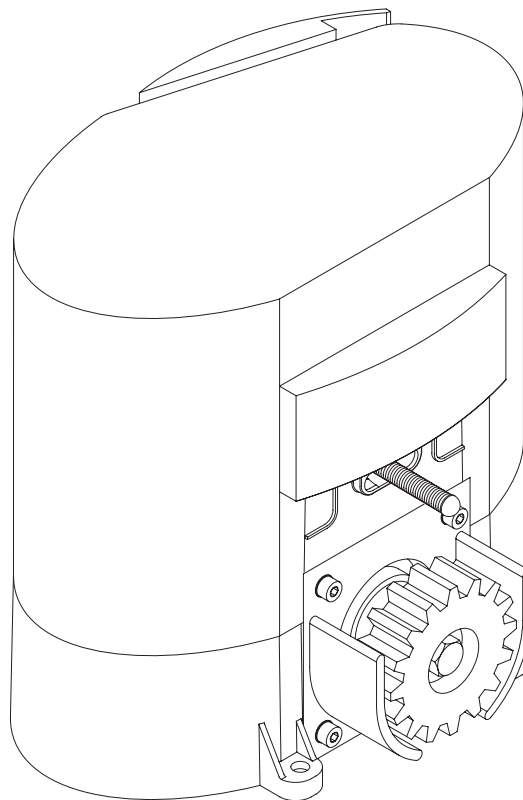
L8542329
Rev. 10/06/00

BENINCA®

APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO
ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS
ELEKTROMECHANICZNY, POSUWOWY OTWIERACZ BRAM

benz-bau.ch
Doors + Openers
9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78 - Mail: info@benz-bau.ch

MS424



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

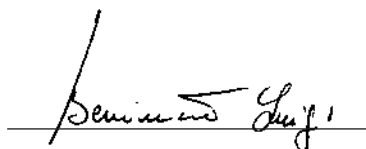
Hersteller: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Schiebegittertore **MS424.**

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschteserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 06/09/2006.



Declaration du fabricant
(Directive 98/37/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

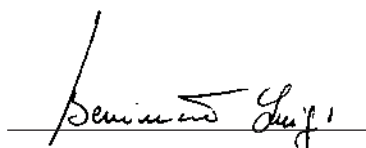
Fabricant: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: l'automation pour grilles coulissantes **MS424.**

- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 98/37/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 06/09/2006.

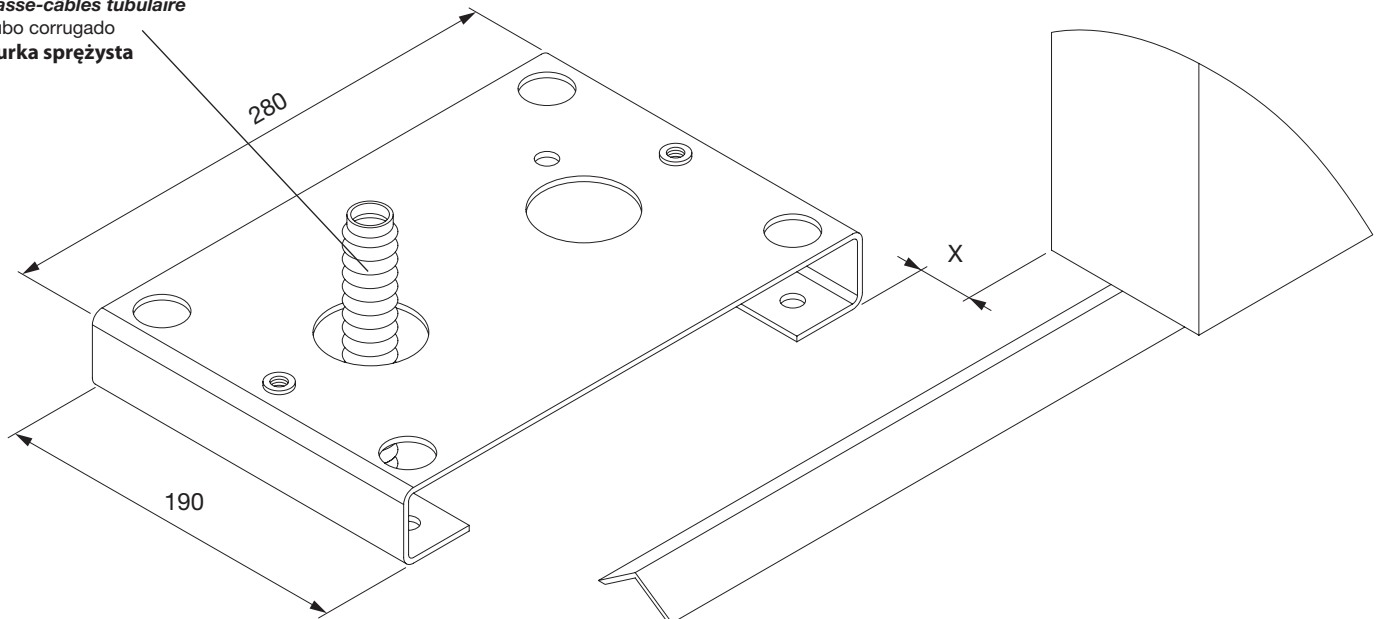


Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	MS424
Alimentazione	Feed	Speisung	Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230 Vac
Alimentazione motore	Motor feed	Motorspeisung	Alimentation moteur	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	24 Vdc
Potenza assorbita	Absorbed power	Aufgenom. Leistung	Puissance absorbée	Consumo de potencia	Natężenie	100 W
Assorbimento rete	Mains absorption	Netzstromaufnahme	Absorption de réseau	Absorción de red	Pobór mocy prądu	0,5 A
Assorbimento motore	Motor consumption	Motorstromaufnahme	Absorption moteur	Absorción motor	Pobór mocy silnika	4 A
Coppia	Torque	Kräftepaar	Couple	Par	Moment obrotowy	25 Nm
Intermittenza di lavoro	Operating jogging	Betriebsintermittenz	Intermittence de travail	Intermencia de trabajo	Rodzaj pracy	80% (1)
Grado di protezione	Protection class	Schutzklasse	Degré de protection	Grado de protección	Stopień ochrony	IP54
Classe di isolamento	Insulation class	Isolierklasse	Classe d'isolement	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	Y
Temp. funzionamento	Working temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temp. podczas pracy	-20°C / +70°C
Rumorosità	Noise level	Geräuschentwicklung	Bruit	Ruido	Max. halas	<70 dB
Peso max. cancello	Max. gate weight	Gittersgewicht max.	Poids max. portail	Peso máx. de la cancela	Ciężar max. bramy	400kg
Velocità apertura	Opening speed	Öffnungsgeschwindigkeit	Vitesse d'ouverture	Velocidad de apertura	Prędkość otwierania	13÷17m/min
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Agip GR MU EP/2
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	10,25kg
Dimensioni	Dimensions	Masse	Dimensions	Dimensiones	Wymiary	195x270xH270mm
Sblocco	Built-in release	Interne Entsicherung	Déverrouillage inter.	Desbloqueo interior	Mech. odblokowujący:	(2)

(1) *Usa intensivo - Intensive use - Intensive Nutzung - Usage intensif - Uso intensivo - Użytkowanie intensywne*

(2) *Chiave personalizzata - Customized key - Spezial Schlüssel - Clé personnalisée - Llave personalizada - Klucz osobisty*

Tubo corrugato
Grooved tube
 Faltenrohr
Passe-câbles tubulaire
 Tubo corrugado
Rurka sprężysta



X≈ 45 per cremagliera in Fe 30x12

X≈ 50 per cremagliera in nylon

X≈ 45 for Fe 30x12 rack

X≈ 50 for nylon rack

X≈ 45 für Zahnstange aus Stahl 30x12

X≈ 50 für Zahnstange aus Nylon

X≈ 45 pour crémaillère en acier 30x12

X≈ 50 pour crémaillère en nylon

X≈ 45 para cremallera Fe 30x12

X≈ 50 para cremallera de nylon

X ≈ 45 dla zębatki z Fe 30x12

X ≈ 50 dla zębatki z nylonu

Fig.1

Tubo corrugato
Grooved tube
 Faltenrohr
Passe-câbles tubulaire
 Tubo corrugado
Rurka sprężysta

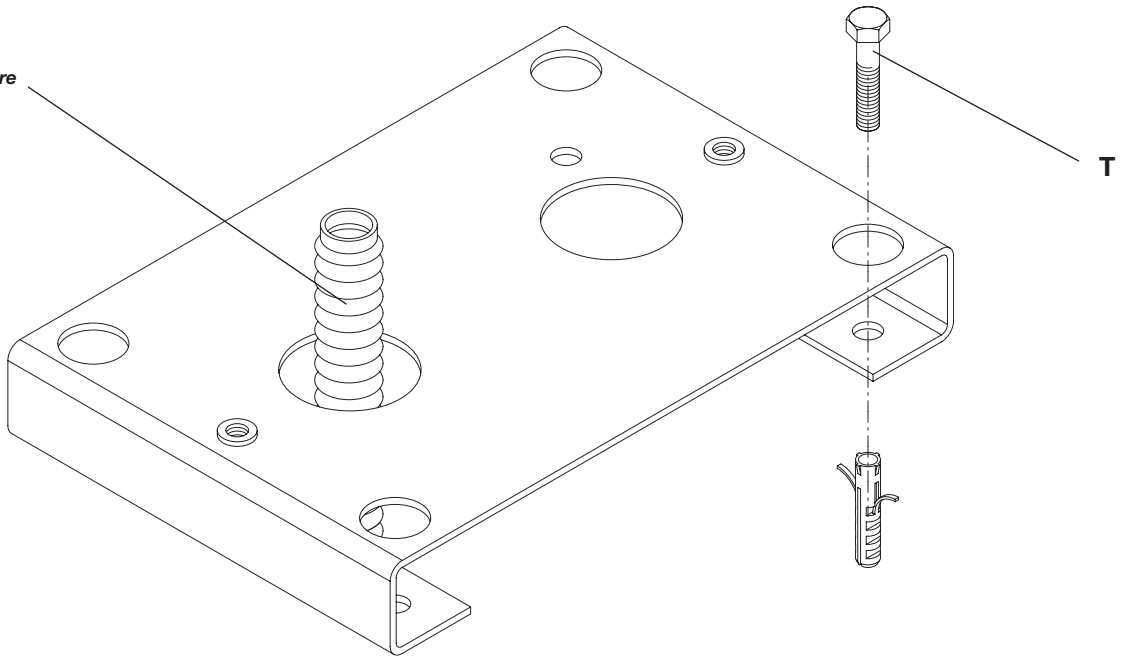
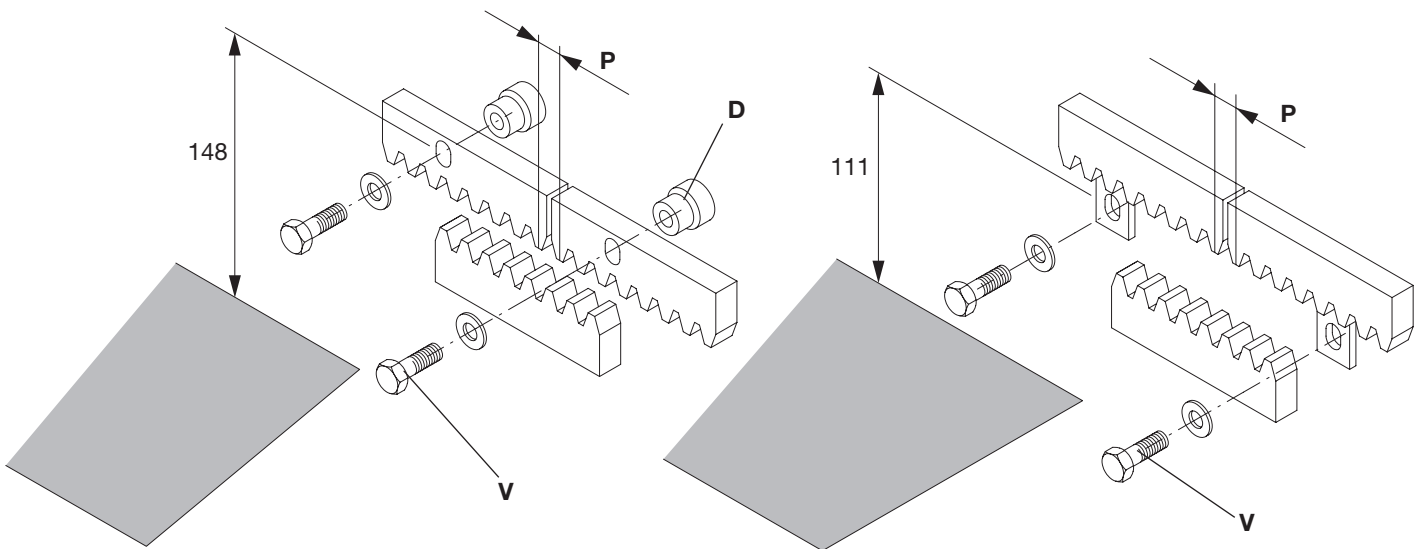


Fig.2

Cremagliera in Fe
Fe rack
 Zahnstange aus Stahl
Cremaillère en acier
 Cremallera en Fe
Zębatka z Fe

Cremagliera in nylon
Nylon rack
 Zahnstange aus Nylon
Cremaillère en nylon
 Cremallera en nylon
Zębatka z nylonu



N.B.: Rispettare il passo
Important: Keep the pitch
 Wichtig: Zahnteilung einhalten

Important: Respecter le pas
 NOTA: Respetar el paso
Uwaga: przestrzegać posuwu

Fig.3

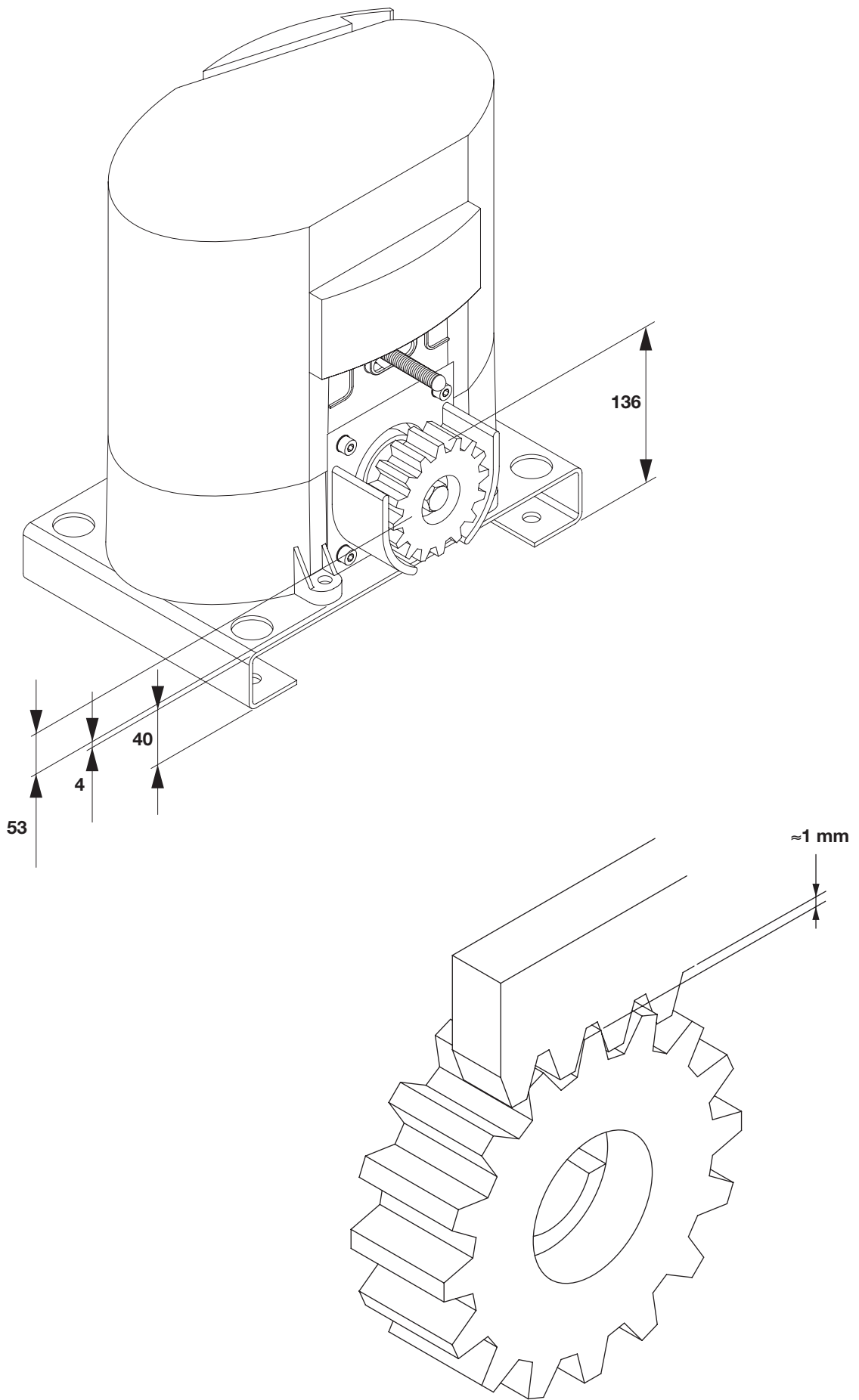
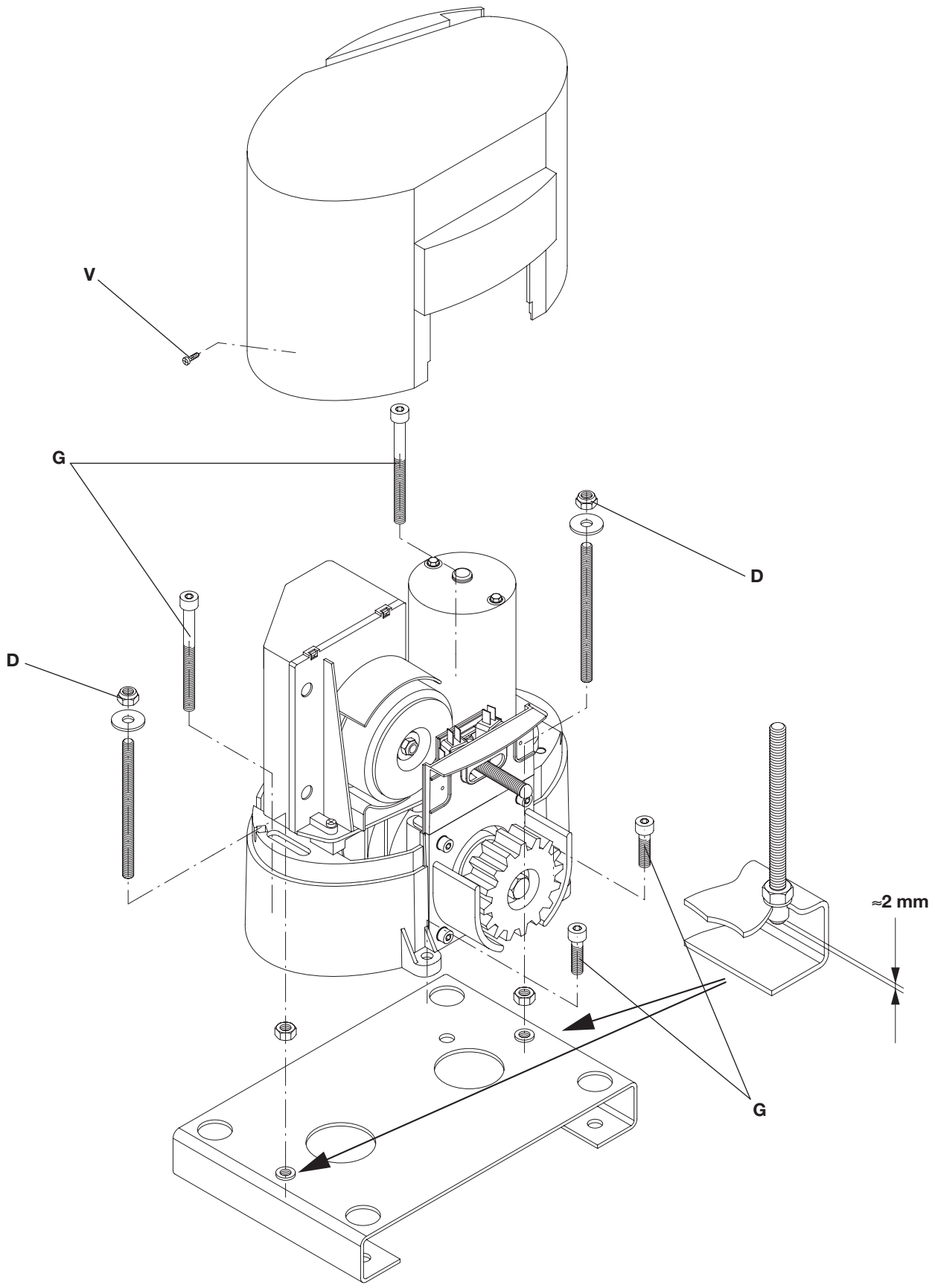
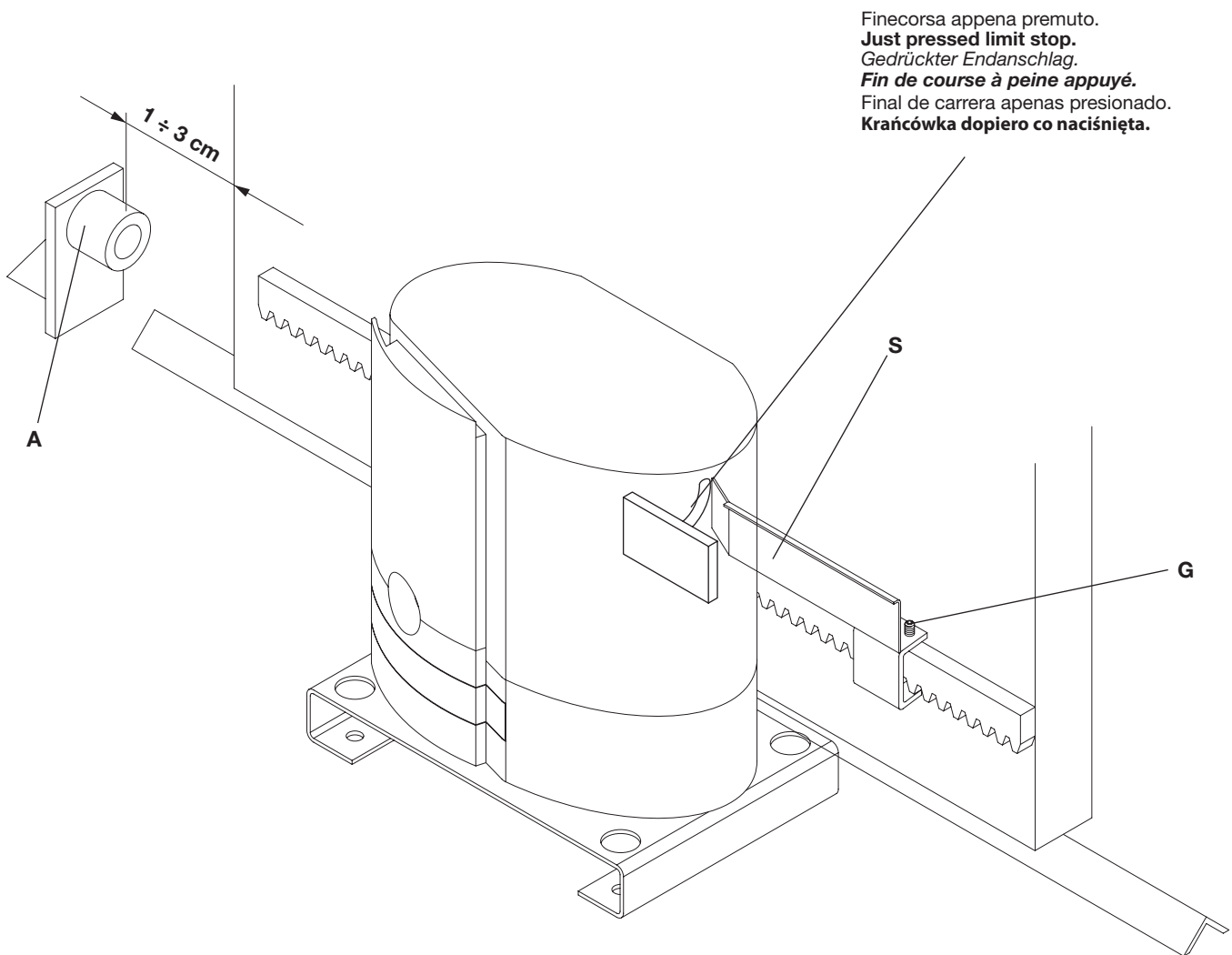


Fig.4



Posizionare in altezza rispetto alla cremagliera e mettere a livello.
Place higher than rack and level.
Senkrecht gegenüber der Zahnstange positionieren und ausrichten.
Réglage en hauteur par rapport à la crémaillère et mise en niveau horizontal.
 Posicionar en altura con respecto a la cremallera y apretar.
Ustawić na wskazanej wysokości względem zębatki i w pozycji poziomej.

Fig.5



Finecorsa appena premuto.
Just pressed limit stop.
 Gedrückter Endanschlag.
Fin de course à peine appuyé.
 Final de carrera apenas presionado.
Krańcówka dopiero co naciśnięta.

Fig.6

N.B.: La staffa del finecorsa deve essere posizionata in modo tale da permettere l'arresto del cancello senza che questo vada a sbattere contro l'arresto meccanico

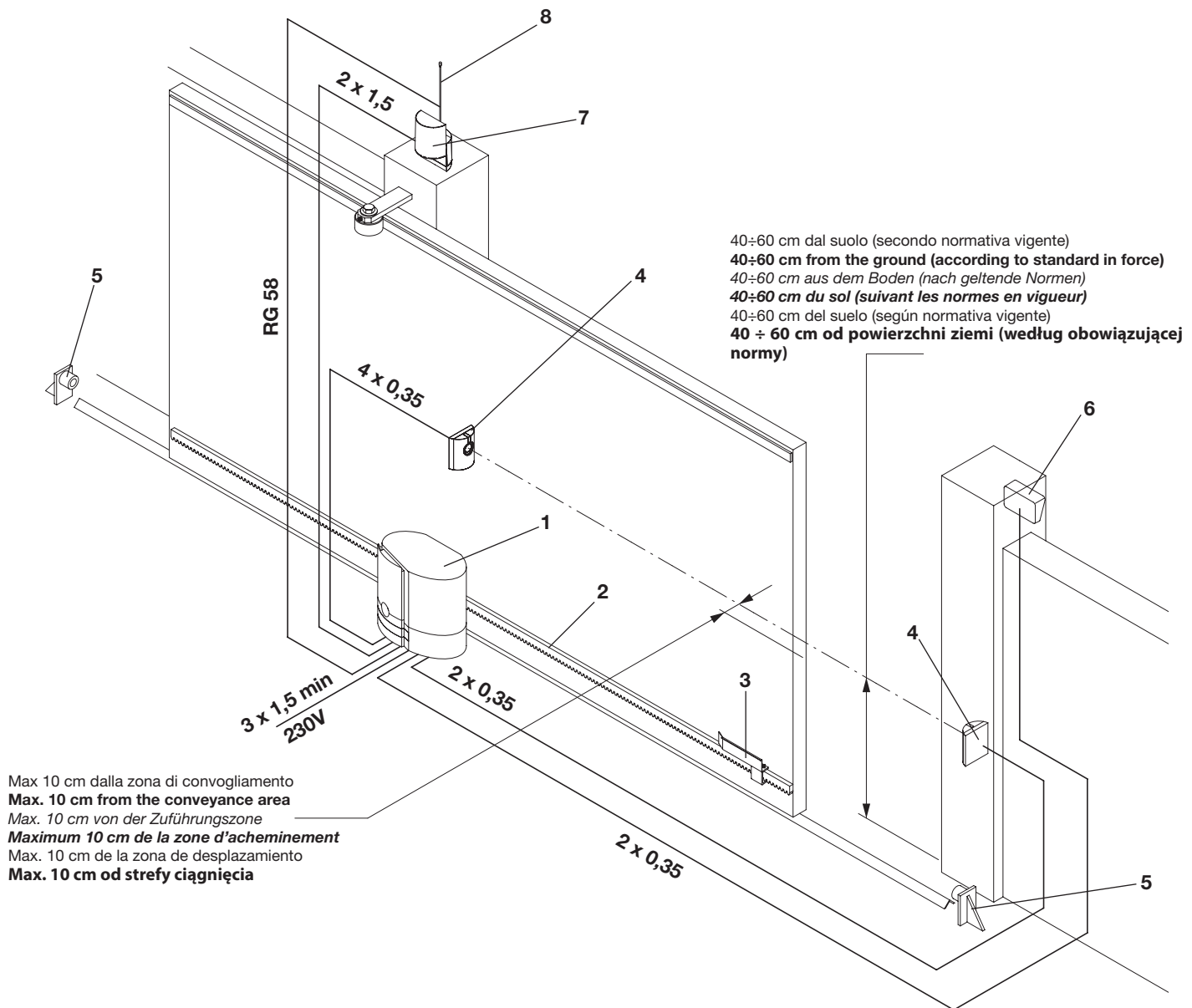
N.b. The limit stop flask must be positioned to ensure that the gate stops without knocking against the mechanical stop.

Der Endanschlagbügel muß so positioniert werden, daß die Sperre des Gitters ohne das Flattern des Schiebegitters gegen den Endschalter A erfolgen kann.

N.B. L'étrier de fin de course doit être positionné de façon à pouvoir arrêter le portail, sans qu'il aille bûter sur le fin de course mécanique.

NOTA: La pletina del final de carrera debe ser colocada de tal forma que permita la parada de la cancela sin que ésta vaya a tocar con el tope mecánico.

Uwaga: Zaczep krańcówki musi być w pozycji takiej by możliwe było zatrzymanie bramy niedopuszczając do jej zderzenia z zaporą mechaniczną.



Max 10 cm dalla zona di convogliamento
Max. 10 cm from the conveyance area
 Max. 10 cm von der Zuführungszone
Maximum 10 cm de la zone d'acheminement
 Max. 10 cm de la zona de desplazamiento
Max. 10 cm od strefy ciągnięcia

Legenda:

- 1 Motoriduttore con centralina incorporata MS424
- 2 Cremagliera RI.M4P
- 3 Staffe dei fincorsa
- 4 Fotocellule FTC/FTM
- 5 Fermi meccanici
- 6 Selettore a chiave o tastiera digitale CH o ID.SCE
- 7 Lampeggiante LAMP24
- 8 Antenna AW/AE

Legenda:

- 1 **Ratio-motor complete with gear case MS424**
- 2 **Rack RI.M4P**
- 3 **Limit stop flasks**
- 4 **Photo-electric cells FTC/FTM**
- 5 **Mechanical stop**
- 6 **Key or digital keyboard selector CH or ID.SCE**
- 7 **Blinker LAMP24**
- 8 **Antenna AW/AE**

Zeichenerklärung:

- 1 *Drehzahlminderer mit eingebauter Schaltanlage MS424*
- 2 *Zahnstange RI.M4P*
- 3 *Endschlagbügel*
- 4 *Fotozelle FTC/FTM*
- 5 *Mech. Endanschlag*
- 6 *Schlüssel-Selektor oder Digital-Tastatur CH oder ID.SCE*
- 7 *Blinklicht LAMP24*
- 8 *Antenne AW/AE*

Légende:

- 1 **Motoréducteur avec circuit intégré MS424**
- 2 **Cremallière RI.M4P**
- 3 **Etriers de fin de course**
- 4 **Photocellules FTC/FTM**
- 5 **Bûté mécanique**
- 6 **Sélecteur à clef ou à clavier CH ou ID.SCE**
- 7 **Feu clignotant LAMP24**
- 8 **Antenne AW/AE**

Leyenda:

- 1 Motorreductor con centralita incorporada MS424
- 2 Cremallera RI.M4P
- 3 Pletinas de los finales de carrera
- 4 Fotocélulas FTC/FTM
- 5 Topes mecánicos
- 6 Selector a llave o teclado digital CH o ID.SCE
- 7 Relampagueador LAMP24
- 8 Antena AW/AE

Objasnienia:

- 1 **Siłownik z wbudowaną centralką MS424**
- 2 **Zębatka RI.M4P**
- 3 **Zawieszki krańcowych wyłączników posuwu**
- 4 **Fotokomórki FTC/FTM**
- 5 **Chwytki mechaniczne**
- 6 **Przełącznik kluczowy lub panel sterujący CH lub ID.SCE**
- 7 **Światło migające LAMP24**
- 8 **Antena AW/AE**

Fig.7

Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den MS424 Gitteröffner entschieden haben.

Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden.

Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs- und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

2. Allgemeine Eigenschaften

Automation für Schiebegitter im Zivilbereich (max. Gittersgewicht 400Kg).

Der MS424 besteht aus einem Block von gefälligem Aussehen und beschränkten Abmessungen; in der Aluminiumgruppe befinden sich der Motor und das irreversible Unteretzungssystem, die aus hochbeständigen Materialien hergestellt werden. Der MS424 verfügt über Endschalter mit Federbetrieb. Ein Notfallauslöser- mit personalisiertem Schlüssel gestattet die manuelle Verschiebung des Gitters bei Stromausfall.

3. Fundamentplatte verlegen

Fundamentplatte am Boden positionieren, dabei die Maße in Abb. 1 beachten und mit 4 Einpressdübeln aus Stahl T befestigen (die Platte muss einwandfrei am Boden verankert sein). Ein Faltenrohr für die Speisekabeln verlegen.

4. Befestigung der Zahnstange

4.1 Zahnstange aus Nylon.

Die Zahnstange in einem Abstand von 111 mm Höhe von der Mittellinie des Befestigungsschlitzlochs der Basis positionieren, an der die Fundamentplatte befestigt wird; an dieser Stelle ein Loch mit Gewinde M6 in das Tor bohren. Die Zahnstange dann laut Anweisungen der Punkte 4.3 und 4.4 befestigen.

4.2 Zahnstange aus Fe 12x30mm.

Distanzstücke D positionieren und am Tor in einem Abstand von 148 mm Höhe von der Mittellinie des Befestigungsschlitzlochs an der Basis, an der die Fundamentplatte befestigt wird, schweißen oder festschrauben. Die Zahnstange dann laut Anweisungen der Punkte 4.3 und 4.4 befestigen.

4.3 - Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 3).

4.4 - Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 4). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

5. Positionierung und Befestigung des Aktuators (siehe Bild 5)

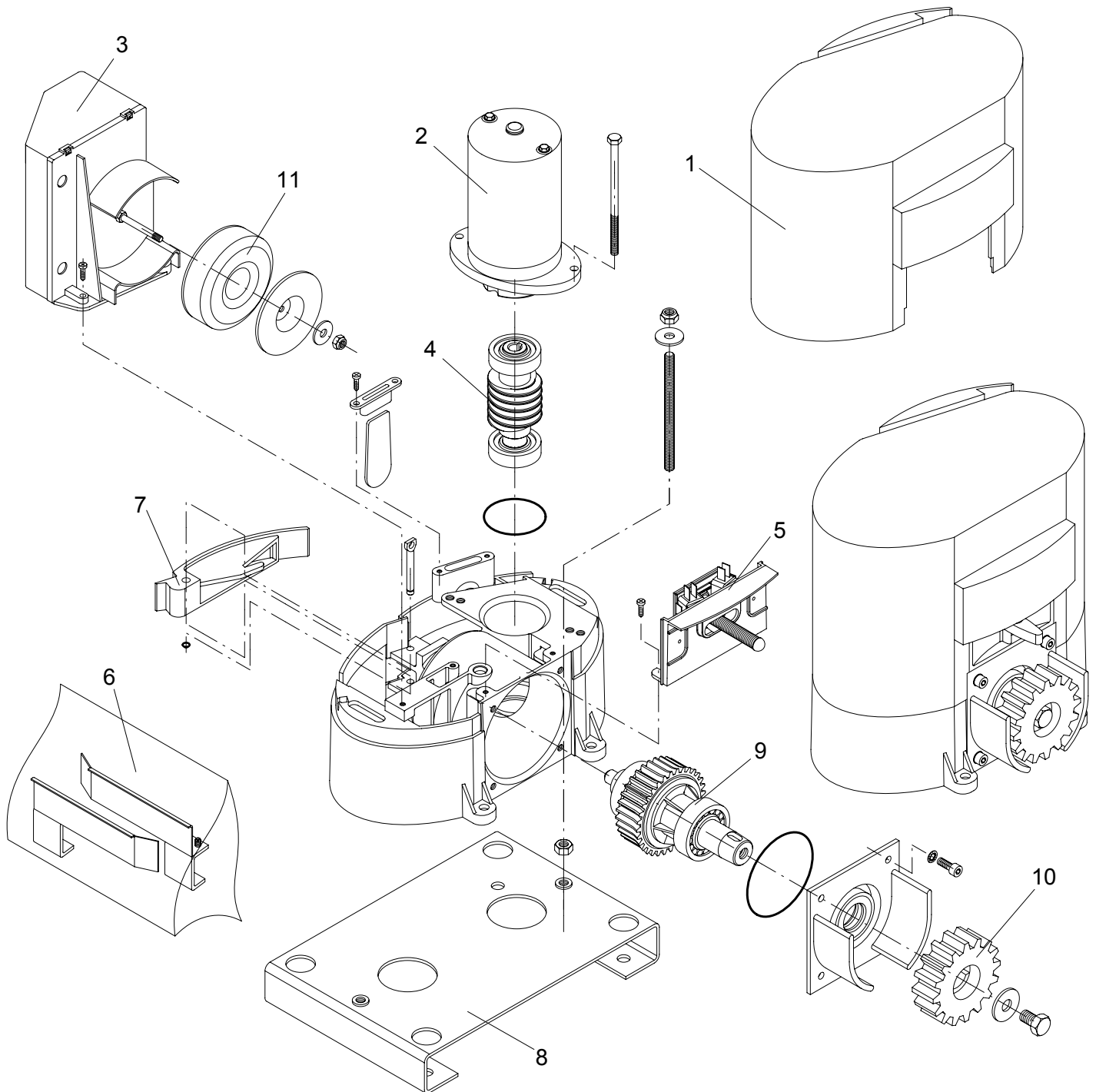
Die Schrauben V herausschrauben und das Gehäuse abnehmen. Das Aggregat mit dem Zahnrad zur Zahnstange zentriert positionieren und durch die Schrauben G nivellieren. Eventuell, das Spiel zwischen Zahnstange und Zahnrad ausgleichen (siehe Bild 4). Anschließend die Muttern D festziehen.

6. Positionierung der Endanschlagbügeln (Bild 6)

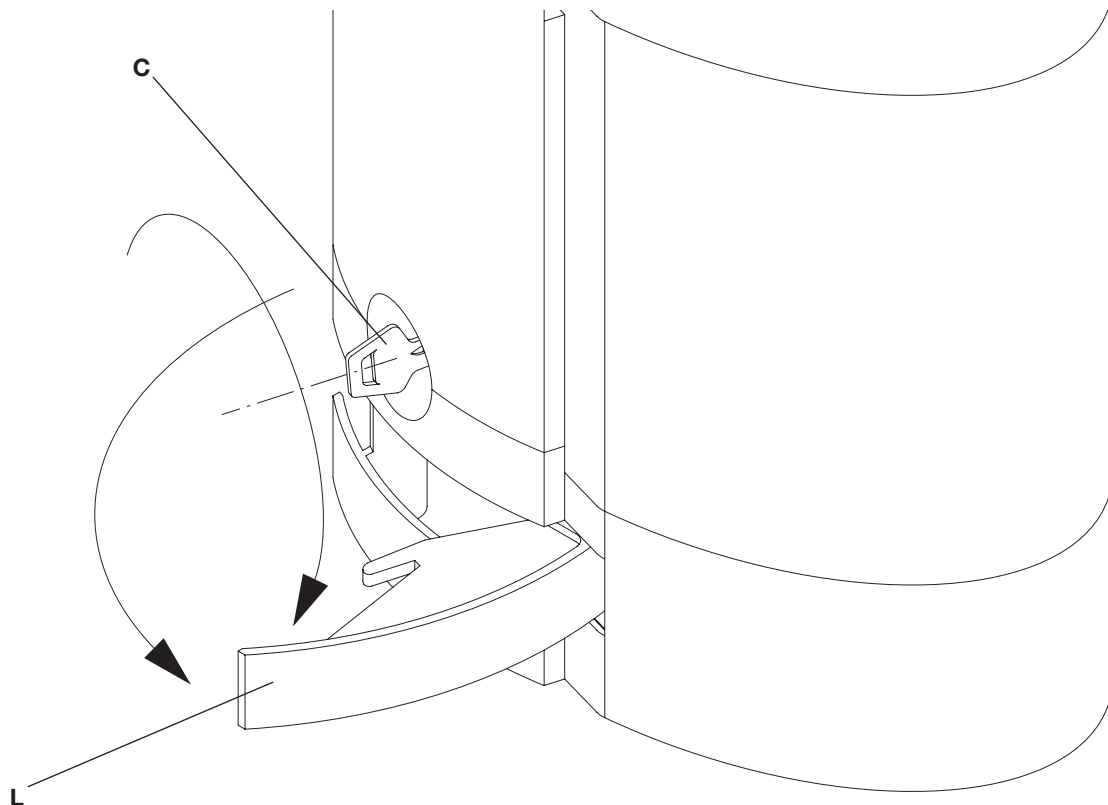
Das Schiebegitter manuell öffnen, damit ein Abstand von 1 bis 3cm zwischen Gitter und Endschalter A bleibt; der Endanschlagbügel S mittels der Stifte G befestigen, bis der Mikroschalter gedrückt wird. Den Vorgang mit geschlossenem Gitter wiederholen.

BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Carter	Cover	<i>Deckel</i>	Couvercle	Tapa	Karter	9686900
2	Motore	Motor	<i>Motor</i>	Moteur	Motor	Silnika	9686359
3	Centrale	Elect. gearcase	<i>Schaltanlage</i>	Centrale électr.	Central	Centralka elektr.	9686350
4	Vite senza fine	Screw	<i>Schraube</i>	Vis sans fin	Tornillo sin fin	Śruba dwustronna	9686353
5	Fincorsa	Limit stop	<i>Endschalter</i>	Fin de course	Final de carrera	Ogr. przesuwu	9686904
6	Blister	Blister	<i>Blister</i>	Blister	Blister	Blister	9686083
7	Leva di sblocco	Release lever	<i>Hebel</i>	Levier	Pal. de desbloq.	Dźwignia odrygl.	9686906
8	Piastra fondaz.	Foundat. plate	<i>Fundamentplatte</i>	Plaque fondat.	Placa de fundac.	Płyta podstawy	9686956
9	Albero uscita	Output shaft	<i>Antriebszapfen</i>	Arbre	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686351
10	Ingranaggio	Gear	<i>Zahnrad</i>	Engrenage	Piñon	Koło zębate	9686032
11	Trasformatore	Transformer	<i>Transformator</i>	Trasformateur	Trasformador	Transformator	9686352



Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Betätigung und Betätigung im Notfall

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden:

- Den Personalschlüssel einstecken und Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCA SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
